

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 205

ta' l-Unjoni Ewropea

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

4 ta' Settembru 2007
Avviż Nru

Werrej

Pagna

IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2007/C 205/01	Ir-rata ta' l-interessi applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' rifinanzjament: 4,08 % fl-1 ta' Settembru 2007 — Rata tal-kambju ta' l-euro	1
2007/C 205/02	Notifika tal-Kummissjoni dwar ir-rati ta' interessi ta' rkupru preżenti għall-ghajna mill-Istat u rati ta' referenza/tnaqqis għall-25 Stat Membru applikabbli mill-1 ta' Settembru 2007 (Ippublikata skond l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) 794/2004 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1) u n-notifika tal-Kummissjoni dwar il-metodu ta' l-iffissar tar-rati ta' referenza u ta' tnaqqis (ĠU C 273, 9.9.1997, p. 3))	2
INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI		
2007/C 205/03	Modifiki minn Franza ta' l-obbligi ta' servizzi pubbliku imposti fuq is-servizzi bl-ajru skedati bejn Cherbourg (Maupertus) u Pariġi (Orly) ⁽¹⁾	3
2007/C 205/04	L-Obbligu tas-servizz pubbliku	4
2007/C 205/05	L-Obbligu tas-servizz pubbliku	7
2007/C 205/06	L-Obbligu tas-servizz pubbliku	10

V Avviżi

PROCĊEDURI AMMINISTRATTIVI

Kummissjoni

2007/C 205/07	Media 2007 — Sejha għall-proposti — EACEA/24/07 — Appoġġ għad-distribuzzjoni transnazzjonali tal-films ewropej	13
---------------	--	----

MT

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Kummissjoni

2007/C 205/08	Avviż ta' bidu ta' proċedura <i>anti-dumping</i> li tikkonċerna l-importazzjonijiet ta' l-aċidu ċitriku li joriginaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina	14
---------------	--	----

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2007/C 205/09	Għajnuna mill-Istat — ir-Repubblika Ċeka — Għajnuna mill-Istat C 19/07 (ex N 32/07) — Assigurazzjoni għal kreditu għall-espportazzjoni għal terminu ta' żmien qasir lill-SME's kontra r-riskju li ma jhall-sux — Export Guarantee and Insurance Corporation (EGAP) — Stedina biex jitressqu l-osservazzjonijiet skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE ⁽¹⁾	19
2007/C 205/10	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4889 — Barclays Industrial Investments/ Gemeaz/Scapa) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata ⁽¹⁾	26
2007/C 205/11	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4838 — SLP/ TPG V/Avaya) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata ⁽¹⁾	27
2007/C 205/12	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4885 — INEOS/NOVA JV) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata ⁽¹⁾	28

Rettifikazzjonijiet

2007/C 205/13	Rettifika ta' l-avviż ta' sejha pubblika kompetittiva ppubblikat minn Franza skond l-Artikolu 4(1)(d) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 b'għan ta' delega ta' servizz pubbliku — F-Périgueux: Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati — Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati bejn Périgueux u Pariġi (ĠU C 176, 28.7.2007)	29
---------------	--	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI
TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Ir-rata ta' l-interessi applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' rifinanzjament ⁽¹⁾:**4,08 % fl-1 ta' Settembru 2007****Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽²⁾****fit-3 ta' Settembru 2007**

(2007/C 205/01)

1 euro =

Munita		Rata tal-kambju	Munita		Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,3632	RON	Leu Rumen	3,2683
JPY	Yen Ġappuniż	157,86	SKK	Krona Slovakka	33,727
DKK	Krona Daniża	7,4485	TRY	Lira Turka	1,7763
GBP	Lira Sterlina	0,67575	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6592
SEK	Krona Żvediza	9,382	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4362
CHF	Frank Żvizzeru	1,6479	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,6254
ISK	Krona İzlandiża	87,27	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,9395
NOK	Krona Norveġiża	7,9315	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,076
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 277,8
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5842	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,8359
CZK	Krona Ċeka	27,67	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,2844
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK	Kuna Kroata	7,3198
HUF	Forint Ungeriz	254,97	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 799,08
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR	Ringgit Malajżjan	4,7746
LVL	Lats Latvjan	0,6981	PHP	Peso Filippin	63,484
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB	Rouble Russu	34,903
PLN	Zloty Pollakk	3,8199	THB	Baht Tajlandiż	44,065

⁽¹⁾ Rata applikata għall-operazzjoni l-iktar reċenti mwettqa qabel il-jum indikat. Fil-każ ta' sejha għall-offerti b'rata varjabbli, ir-rata ta' l-interessi hija r-rata marginali.

⁽²⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Notifika tal-Kummissjoni dwar ir-rati ta' interessi ta' rkupru preżenti għall-ghajna mill-Istat u rati ta' referenza/tnaqqis għall-25 Stat Membru applikabbli mill-1 ta' Settembru 2007

(Ippubblikata skond l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) 794/2004 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1) u n-notifika tal-Kummissjoni dwar il-metodu ta' l-iffissar tar-rati ta' referenza u ta' tnaqqis (ĠU C 273, 9.9.1997, p. 3))

(2007/C 205/02)

Minn	Sa	AT	BE	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	SE	SI	SK	UK
1.9.2007	...	5,42	5,42	5,49	4,24	5,42	5,58	5,50	5,42	5,42	5,42	5,42	8,54	5,42	5,42	6,49	5,42	6,64	7,00	5,42	5,94	5,42	5,49	5,42	5,20	5,90
1.1.2007	31.8.2007	4,62	4,62	5,49	4,24	4,62	4,76	5,50	4,62	4,62	4,62	4,62	8,54	4,62	4,62	6,49	4,62	6,64	7,00	4,62	5,94	4,62	4,68	4,62	5,20	5,90
1.12.2006	31.12.2006	4,36	4,36	5,49	4,34	4,36	4,49	5,50	4,36	4,36	4,36	4,36	8,12	4,36	4,36	6,49	4,36	6,64	7,00	4,36	5,56	4,36	4,31	4,43	5,62	5,33
1.9.2006	30.11.2006	4,36	4,36	6,34	4,34	4,36	4,49	5,50	4,36	4,36	4,36	4,36	8,12	4,36	4,36	6,49	4,36	6,64	7,00	4,36	5,56	4,36	4,31	4,43	5,62	5,33
1.6.2006	31.8.2006	4,36	4,36	6,34	3,72	4,36	4,49	5,50	4,36	4,36	4,36	4,36	7,04	4,36	4,36	6,49	4,36	6,64	7,00	4,36	5,56	4,36	4,31	4,43	4,77	5,33
1.3.2006	31.5.2006	3,70	3,70	6,34	3,72	3,70	3,74	5,50	3,70	3,70	3,70	3,70	7,04	3,70	3,70	6,49	3,70	6,64	7,00	3,70	5,56	3,70	3,74	4,43	3,98	5,33
1.1.2006	28.2.2006	3,70	3,70	6,34	3,72	3,70	3,74	5,50	3,70	3,70	3,70	3,70	7,04	3,70	3,70	6,49	3,70	6,64	7,00	3,70	5,56	3,70	3,74	5,10	3,98	5,33
1.12.2005	31.12.2005	4,08	4,08	6,34	3,40	4,08	3,54	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	6,24	4,08	3,96	5,10	7,55	5,81
1.9.2005	30.11.2005	4,08	4,08	7,53	3,40	4,08	3,54	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	6,24	4,08	3,96	5,10	7,55	5,81
1.7.2005	31.8.2005	4,08	4,08	7,53	4,05	4,08	4,23	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	6,24	4,08	3,96	5,10	7,55	5,81
1.6.2005	30.6.2005	4,08	4,08	7,53	4,05	4,08	4,23	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	6,24	4,08	4,69	5,10	7,55	5,81
1.4.2005	31.5.2005	4,08	4,08	7,88	4,05	4,08	4,23	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	7,62	4,08	4,69	5,10	7,55	5,81
1.1.2005	31.3.2005	4,08	4,08	7,88	4,86	4,08	4,23	5,50	4,08	4,08	4,08	4,08	8,59	4,08	4,08	6,49	4,08	6,64	7,00	4,08	7,62	4,08	4,69	5,10	7,55	5,81

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Modifiki minn Franza ta' l-obbligi ta' servizzi pubbliku imposti fuq is-servizzi bl-ajru skedati bejn Cherbourg (Maupertus) u Pariġi (Orly)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 205/03)

1. Franza ddeċidiet li, mill-1 ta' April 2008, tirrevedi l-obbligi ta' servizz pubbliku li jirrigwardaw is-servizzi bl-ajru skedati bejn l-ajruport ta' Cherbourg (Maupertus) u dak ta' Pariġi (Orly) imposti skond l-Artikolu 4(1)(a) tar-Regolament (KEE) tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji ⁽¹⁾. Dawn l-obbligi jissostitwixxu dawk ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej C 143, tat-21 ta' Mejju 1999.

2. L-obbligi ta' servizz pubbliku huma dawn:

Għadd ta' frekwenzi minimi

Is-servizzi għandhom, bhala minimu, jiġu operati fuq bażi ta' żewġ titjiriet bir-ritorn kuljum, filgħodu u tard wara nofsinhar, mit-Tnejn sal-Gimgha, minbarra l-festi pubbliċi, għal 220 jum fis-sena.

Is-servizzi għandhom ikunu garantiti mingħajr waqfiet qosra bejn Pariġi (Orly) u Cherbourg (Maupertus).

Tipi ta' ajruplani użati u l-kapaċità offruta:

Is-servizzi bl-ajru jridu jiġu żgurati permezz ta' ajruplan pressurizzat b'kapaċità minima ta' 18-il post.

Skeda tal-hinijiet

L-iskeda tal-hinijiet jehtigilha tkun tali li l-passiġġieri jkunu jistgħu jagħmlu vjaġġ bir-ritorn fil-gimgha, fl-istess jum, b'waqfa ta' talanqas tmien sigħat fid-destinazzjoni, sew f'Cherbourg (Maupertus) kif ukoll f'Pariġi (Orly).

Politika kummerċjali

Il-postijiet fuq dawn it-titjiriet għandom jinbieghu permezz ta' talanqas sistema ta' riservar kompjuterizzata waħda.

Kontinwità tas-servizz pubbliku

Hlief fil-każ ta' forza maġġuri, l-għadd ta' titjiriet kancellati f'sena minhabba raġunijiet li għalihom ikun responsabbli it-trasportatur bl-ajru ma għandux jaqbeż 3 % ta' l-għadd ta' titjiriet previst għal dik is-sena.

Is-servizzi ma jistgħux jiġu interrotti mit-trasportatur ta' l-ajru hlief bl-għoti ta' avviz ta' sitt xhur minn qabel.

It-trasportaturi ta' l-ajru Komunitarji huma mgħarrfa li operat li ma jissodisfax dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku jista' jinkorri f'sanzjonijiet amministrattivi u/jew ġudizzjarji.

3. Qed jiġi avżat li għall-ajruport ta' Pariġi (Orly) hemm riservati slots għar-rotta skedata ta' Cherbourg (Maupertus) skond l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 95/93 tat-18 ta' Jannar 1993 dwar ir-regoli komuni għall-allokkazzjoni ta' slots f'ajruporti tal-Komunità ⁽²⁾. It-trasportaturi ta' l-ajru li għandhom interess joperaw din ir-rotta jistgħu jiksbu aktar tagħrif dwar is-slots mingħand il-koordinatur ta' l-ajruporti ta' Pariġi.

⁽¹⁾ ĠUL 240, 24.8.1992, p. 8.

⁽²⁾ ĠUL 14, 22.1.1993, p.1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 793/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠUL 138, 30.4.2004, p. 50).

L-Obbligu tas-servizz pubbliku

(2007/C 205/04)

Skond l-Artikolu 4(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji ⁽¹⁾, il-Gvern Finlandiż (il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet) iddeċieda li jimponi obbligu tas-servizz pubbliku. L-obbligu jirrigwarda titjiriet skedati minn Mikkeli għal Helsinki fil-perjodu bejn l-1 ta' Ottubru 2007 u t-30 ta' Settembru 2010. L-obbligu ma jkoprix il-perjodi mill-20 ta' Ġunju sal-15 ta' l-Awwissu 2008, mid-19 ta' Ġunju sal-15 ta' Awwissu 2009, jew mit-18 ta' Ġunju sal-15 ta' Awwissu 2010. L-obbligu tas-servizz pubbliku għandu jidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunità Ewropea*.

L-obbligu tas-servizz pubbliku għar-rotta Mikkeli — Helsinki huwa kif ġej

L-ghadd minimu ta' titjiriet

L-obbligu jkopri titjiriet bejn Mikkeli u Helsinki. Dan jista' jinvolvi jew titjira minn Mikkeli inkella konnessjoni ma' xi rotta oħra fejn il-vjaġġ Mikkeli sa Helsinki jkun dirett. It-titjira lura li tikkorrispondi magħha għandha titranġa għal tard filgħaxija.

L-iskeda

Mit-Tnejn sal-Ġimgħa t-titjira trid titlaq minn Mikkeli kmieni biżżejjed filgħodu biex tilhaq il-Helsinki-Vantaa fil-hin għall-konnessjonijiet internazzjonali prinċipali u filgħaxija, it-titjira għandha titlaq għal Mikkeli tard biżżejjed biex jilhqaha il-vjaġġaturi li jaslu fuq it-titjiriet internazzjonali prinċipali.

L-ghadd ta' postijiet bilqiegħda

It-tip ta' ajruplan li jintuza għandu jilhaq id-domanda tal-passiġġieri għall-ghadd ta' postijiet bilqiegħda u l-kabina għandha tkun pressurizzata. Ir-rata ta' l-okkupazzjoni tal-postijiet matul kull xahar m'għandhiex taq-beż it-80 %.

L-ajruplan irid ikollu l-kapaċità li jakkomoda t-trasport normal tal-bagalji.

Il-prezzijiet u l-bejgħ tal-biljetti

Il-prezzijiet tal-biljetti għandhom ikunu kompetittivi meta mqabbla mal-prezzijiet ta' rotot ta' l-ajru domestiċi oħra.

It-trasportatur għandu jaqbel ma' ta' l-anqas trasportatur wiehed li jopera servizz 'il barra minn Helsinki-Vantaa, fuq arrangament bejn il-linji ta' l-ajru għar-rotta koperta mill-obbligu għas-servizz pubbliku.

It-trasportatur irid ikollu sistema internazzjonali ta' riservazzjoni u ta' qtugh tal-biljetti li topera fil-Finlandja u arrangament bejn il-linji ta' l-ajru ta' l-IATA li jirregola l-prezzijiet tal-korrispondenza u ftehimiet u l-ipproċessar tal-bagalji. L-informazzjoni dwar il-prezzijiet u l-iskeda trid tiġi inkluża fis-sistema internazzjonali ta' riservazzjoni u ta' qtugh tal-biljetti.

It-trasportatur irid jilhaq ftehim ta' kooperazzjoni li jkopri l-prezzijiet tal-korrispondenza ma' ta' l-anqas kumpanija waħda li ttir lejn destinazzjonijiet barranin mill-ajruport ta' Helsinki-Vantaa.

It-titjiriet iridu jinbiegħu permezz ta' l-anqas sistema waħda ta' riservazzjoni kompjuterizzata.

(¹) ĠUL 240, 24.9.1992, p. 8.

Kontinwità tas-servizz

Jekk fl-operat tas-servizzi ta' l-ajru fir-rotta ma jiġix rispettati l-obbligu tas-servizz pubbliku msemmi hawn fuq, jista' jkun hemm penali amministrattivi u/jew kriminali.

It-trasportaturi bl-ajru li jkollhom il-hsieb li jwaqqfu s-servizzi ta' l-ajru skedati fuq din ir-rotta għandhom jinnotifaw lill-Awtorità Finlandiża ta' l-Avjazzjoni Ċivili ta' l-anqas sitt xhur qabel ma jitwaqqfu s-servizzi ta' l-ajru.

Aċċessibilità għall-persuni b'diżabilitajiet

It-trasportatur għandu jiżgura li jqis il-bżonnijiet tal-persuni b'diżabilitajiet funzjonali.

ANNEX

APPELLI

Id-dritt ta' appell

Jista' jsir appell kontra l-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet minn kwalunkwe persuna li għaliha tkun indirizzata d-deċiżjoni jew li d-drittijiet, l-obbligi, jew l-interessi tagħha jiġu effettwati direttament mid-deċiżjoni. Jista' jsir appell fuq il-bażi li d-deċiżjoni hija kontra l-liġi.

L-awtorità ġudikanti u meta jagħlaq iż-zmien għall-appelli

Kwalunkwe naħa li toponni din id-deċiżjoni tista' tapplika biex tiġi emendata billi tappella. L-Appelli għandhom jittressqu bil-kitba lill-**Qorti Amministrattiva Suprema**.

L-appelli għandhom jittressqu fi żmien 30 jum mid-data li fiha l-obbligu tas-servizz pubbliku jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-appelli għandhom jaslu qabel il-hin ta' l-għeluq, fl-aħħar jum tal-perjodu għat-tressiq ta' l-appelli.

Il-kontenut ta' l-appelli

L-avviż ta' l-appell irid jgħid:

- liema deċiżjoni qed tiġi kkontestata;
- liema hu l-aspett mid-deċiżjoni li jikkonċerna l-appell u liema huwa t-tibdil l-appellant qed jitlob;
- fuq liema bażi qed jintalab it-tibdil.

L-appell għandu jinkludi wkoll l-isem u l-post tar-residenza ta' l-appellant. Jekk l-appellant ikun hatar rappreżentant legali jew aġent biex jitkellem għalih jew l-appell ikun thejja minn parti terza, l-appell għandu jindika l-isem u l-post tar-residenza tar-rappreżentant, l-aġent jew il-parti terza.

L-appell għandu jagħti wkoll l-indirizz postali u n-numru tat-telefon li jista' jintuża biex kwistjonijiet marbuta ma' l-appell, jiġu kkomunikati lill-appellant.

L-appell għandu jiġi ffirmat mill-appellant, rappreżentant jew aġent.

Annessi ma' l-appell

Dan li ġej irid jiġi anness ma' l-appell:

- id-deċiżjoni oriġinali tal-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet jew kopja tagħha;
- evidenza tad-data li fiha għet notifikata d-deċiżjoni jew evidenza oħra ta' meta beda il-perjodu tat-tressiq ta' l-appelli;
- kwalunkwe dokumenti li jappoġġjaw it-talbiet ta' l-appellant li għadhom ma tressqux lill-awtoritajiet;
- il-prokura legali, jekk jintuża rappreżentant.

It-tressiq ta' l-appell

L-appell għandu jintbagħat lir-**reġstru tal-Qorti Amministrattiva Suprema** fil-hin. **Il-Qorti Amministrattiva Suprema tinsab f**

Unioninkatu 16, Helsinki. L-indirizz postali huwa: PL 180, FIN-00131 Helsinki.

L-Obbligu tas-servizz pubbliku

(2007/C 205/05)

Skond l-Artikolu 4(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji ⁽¹⁾, il-Gvern Finlandiż (il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet) iddeċieda li jemenda obbligu tas-servizz pubbliku fuq titjiriet skedati. Dan l-obbligu għie ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* C 144, 20.6.2006. L-obbligu rivedut tas-servizz pubbliku għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunità Ewropea*. L-obbligu huwa dwar it-titjiriet skedati minn Mikkeli għal Helsinki fil-perjodu bejn l-1 ta' Ottubru 2007 u t-30 ta' Settembru 2010.

L-obbligu tas-servizz pubbliku għar-rotta Helsinki — Savonlinna huwa kif ġej:

L-għadd minimu ta' titjiriet

L-għadd minimu tat-titjiriet minn Helsinki — Savonlinna se jkun ta' tlieta f'kull direzzjoni fil-ġranet ta' hidma min Tnejn sal-Gimgha, li ma jinkludux il-festi pubbliċi.

L-iskeda tista' tiġi aġġustata matul il-perjodu tas-sajf u fil-Milied u xi perjodi ohra ta' vaganza, skond id-domanda. L-obbligu ma jkoprix il-perjodi mill-4 ta' Lulju 2008 sat-2 ta' l-Awwissu 2008, mill-3 ta' Lulju sa l-1 ta' Awwissu 2009, jew mit-2 ta' Lulju sal-31 ta' Lulju 2010.

L-għadd ta' postijiet bilqiegħda

L-għadd ta' postijiet bilqiegħda fuq l-ajruplan għandu jkun kapaci jlahhaq mad domanda tal-passiġġieri. Ir-rata ta' l-okkupazzjoni tal-postijiet matul kull xahar m'għandhiex taqbeż it-80 %.

Għandu jkun hemm biżżejjed kapacità tal-bagalji/merkanzija biex tippermetti li kull passiġġier, fuq titjira shiha f'temp normali, jtella' 8 kg ta' bagalji ta' l-idejn u jpoġġi ta' l-anqas 20kg fl-istiva.

Il-prezzijiet u l-bejgħ tal-biljetti

Biljett ta' mingħajr ritorn minn Savonlinna għal Helsinki se jgħum, bit-taxxi u l-hlasijiet kollha inklużi, mhux aktar minn EUR 190. Għandhom ikunu disponibbli kategoriji ta' biljetti orhos u għandhom jammontaw għal ta' l-anqas 40 % mill-biljetti kollha.

It-trasportatur għandu jaqbel ma' ta' l-anqas trasportatur wiehed li jopera servizz 'il barra minn Helsinki-Vantaa, dwar arrangament bejn il-linji ta' l-ajru għar-rotta koperta mill-obbligu ta' servizz pubbliku. Il-ftehim bejn il-linji ta' l-ajru għandu jkun fuq termini u kundizzjonijiet identiċi jew ekwivalenti u għandu jsegwi, fir-rigward tal-prezzijiet tar-rotta, is-sistema tal-pro rata skond ir-regoli internazzjonali. It-trasportatur għandu jikkonkludi ftehimiet bejn il-linji ta' l-ajru b'termini u kundizzjonijiet identiċi jew ekwivalenti ma' kwalunkwe trasportatur li jkunu interessati li joperaw servizzi bl-ajru mill-ajruport Helsinki-Vantaa. It-trasportatur għandu jipprovdi lill-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet bi kwalunkwe informazzjoni li jkollu b'żonn sabiex jitwettqu l-verifiki dwar il-ftehim bejn il-linji ta' l-ajru u l-kontenut tagħhom.

It-trasportatur irid ikollu sistema internazzjonali ta' riservazzjoni u ta' qtugħ tal-biljetti li topera fil-Finlandja u arrangament bejn il-linji ta' l-ajru ta' l-IATA li jirregola l-prezzijiet tal-korrispondenza u ftehimiet u l-ipproċessar tal-bagalji. L-informazzjoni dwar il-prezzijiet u l-iskeda trid tiġi inkluża fis-sistema internazzjonali ta' riservazzjoni u ta' qtugħ tal-biljetti.

It-trasportatur irid jilhaq ftehim ta' kooperazzjoni li jkopri l-prezzijiet tal-korrispondenza ma' ta' l-anqas kumpanija waħda li ttir lejn destinazzjonijiet barranin mill-ajruport ta' Helsinki-Vantaa.

It-titjiriet iridu jinbiegħu permezz ta' l-anqas sistema waħda ta' riservazzjoni kompjuterizzata.

(¹) ĠUL 240, 24.9.1992, p. 8.

Kontinwità tas-servizz

Jekk fl-operat tas-servizzi ta' l-ajru fir-rotta ma jiġix rispettati l-obbligu tas-servizz pubbliku msemmi hawn fuq, jista' jkun hemm penali amministrattivi u/jew kriminali.

It-trasportaturi bl-ajru li jkollhom il-hsieb li jwaqqfu s-servizzi ta' l-ajru skedati fuq din ir-rotta għandhom jinnotifaw lill-Awtorità Finlandiża ta' l-Avjazzjoni Ċivili ta' l-anqas sitt xhur qabel ma jitwaqqfu s-servizzi ta' l-ajru.

Aċċessibilità għall-persuni b'diżabilitajiet

It-trasportatur għandu jiżgura li jqis il-bżonnijiet tal-persuni b'diżabilitajiet funzjonali.

ANNEX

APPELLI

Id-dritt ta' l-appell

Jista' jsir appell kontra l-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet minn kwalunkwe persuna li għaliha tkun indirizzata d-deċiżjoni jew li d-drittijiet, l-obbligi, jew l-interessi tagħha jiġu affettwati direttament mid-deċiżjoni. Jista' jsir appell fuq il-bażi li d-deċiżjoni hija kontra l-liġi.

L-awtorità ġudikanti u meta jagħlaq iż-zmien għall-appelli

Kwalunkwe naħa li toponni din id-deċiżjoni tista' tapplika biex tiġi emendata billi tappella. L-Appelli għandhom jittressqu bil-kitba lill-**Qorti Amministrattiva Suprema**.

L-appelli għandhom jittressqu fi żmien 30 jum mid-data li fiha l-obbligu tas-servizz pubbliku jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-appelli għandhom jaslu qabel il-hin ta' l-għeluq, fl-aħħar jum tal-perjodu għat-tressiq ta' l-appelli.

Il-kontenut ta' l-appelli

L-avviż ta' l-appell irid jgħid:

- liema deċiżjoni qed tiġi kkontestata;
- liema hu l-aspett mid-deċiżjoni li jikkonċerna l-appell u liema huwa t-tibdil l-appellant qed jitlob;
- fuq liema bażi qed jintalab it-tibdil.

L-appell għandu jinkludi wkoll l-isem u l-post tar-residenza ta' l-appellant. Jekk l-appellant ikun hatar rappreżentant legali jew aġent biex jitkellem għalih jew l-appell ikun thejja minn parti terza, l-appell għandu jindika l-isem u l-post tar-residenza tar-rappreżentant, l-aġent jew il-parti terza.

L-appell għandu jagħti wkoll l-indirizz postali u n-numru tat-telefon li jista' jintuża biex kwistjonijiet marbuta ma' l-appell, jiġu kkomunikati lill-appellant.

L-appell għandu jiġi ffirmat mill-appellant, rappreżentant jew aġent.

Annessi ma' l-appell

Dan li ġej irid jiġi anness ma' l-appell:

- id-deċiżjoni oriġinali tal-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet jew kopja tagħha;
- evidenza tad-data li fiha għet notifikata d-deċiżjoni jew evidenza oħra ta' meta beda il-perjodu tat-tressiq ta' l-appelli;
- kwalunkwe dokumenti li jappoġġjaw it-talbiet ta' l-appellant li għadhom ma tressqux lill-awtoritajiet;
- il-prokura legali, jekk jintuża rappreżentant..

It-tressiq ta' l-appell

L-appell għandu jintbagħat lir-**reġistru tal-Qorti Amministrattiva Suprema** fil-hin. **Il-Qorti Amministrattiva Suprema tinsab f**

Unioninkatu 16, Helsinki. L-indirizz postali huwa: PL 180, FIN-00131 Helsinki.

L-Obbligu tas-servizz pubbliku

(2007/C 205/06)

Skond l-Artikolu 4(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji ⁽¹⁾, il-Gvern Finlandiż (il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet) iddeċieda li jemenda obbligu tas-servizz pubbliku għat-titjiriet skedati. Dan l-obbligu għe ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* C 144, 20 ta' Ġunju 2006.

L-obbligu rivedut tas-servizz pubbliku għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunità Ewropea*. L-obbligu jghodd għal titjiriet minn Helsinki għal Varkaus fil-perjodu bejn l-1 ta' Ottubru 2007 u t-30 ta' Settembru 2010.

L-obbligu tas-servizz pubbliku għar-rotta Helsinki — Varkaus huwa kif ġej:

L-ghadd minimu ta' titjiriet

L-ghadd minimu tat-titjiriet minn Helsinki — Varkaus se jkun ta' tlieta f'kull direzzjoni fil-granet ta' hidma min Tnejn sal Ġimgħa, li ma jinkludux il-festi pubbliċi. Dan l-obbligu ma jghoddx f'Lulju.

L-iskeda tista' tiġi aġġustata matul il-perjodu tas-sajf u fil-Milied u xi perjodi ohra ta' vaganza, skond it-talba.

L-ghadd ta' postijiet bilqiegħda

L-ghadd ta' postijiet bilqiegħda fuq l-ajruplan għandu jkun kapaċi jilhaq it-talba tal-passiġġieri. Ir-rata ta' l-okkupazzjoni tal-postijiet matul kull xahar m'għandhiex taqbeż it-80 %.

Għandu jkun hemm biżżejjed kapaċità tal-bagalji/merkanzija biex jippermetti li kull passiġġier, fuq titjira shiha f'temp normali, jtella' 8 kg fuq l-ajruplan hdejh (*hand luggage*) u ipogġi ta' l-anqas 20 kg fl-istiva.

Il-prezzijiet u l-bejgħ tal-biljetti

Biljett ta' mingħajr ritorn minn Varkaus għal Helsinki se jiswa, bit-taxxi u l-hlasijiet kollha inkluzi, mhux aktar minn 190 EUR. Għandhom ikunu disponibbli kategoriji ta' biljetti orħos u għandhom jammontaw għal ta' l-anqas 40 % mill-biljetti kollha.

It-trasportatur għandu jaqbel ma' ta' l-anqas trasportatur wiehed li jopera servizz 'il barra minn Helsinki-Vantaa, fuq arrangament bejn il-linji ta' l-ajru għar-rotta koperta mill-obbligu għas-servizz pubbliku. It-trasportatur irid ikollu sistema internazzjonali ta' riservazzjoni u ta' qtugħ tal-biljetti li topera fil-Finlandja u arrangament bejn il-linji ta' l-ajru ta' l-IATA li jirregola l-prezzijiet tal-korrispondenza u ftehimiet u l-ipproċessar tal-bagalji. It-trasportatur għandu jikkonkludi ftehimiet bejn il-linji ta' l-ajru bl-istess kundizzjonijiet jew daww ekwivalenti ma' kwalunkwe trasportaturi li jkunu interessati li joperaw servizzi bl-ajru mill-ajruport Helsinki-Vantaa. It-trasportatur għandu jipprovdi lill-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet bi kwalunkwe informazzjoni li jkollu b'żonn sabiex jitwettqu l-verifiki dwar il-ftehim bejn il-linji ta' l-ajru u l-kontenut tagħhom.

It-trasportatur irid ikollu sistema internazzjonali ta' riservazzjoni u ta' qtugħ tal-biljetti li topera fil-Finlandja u ftehim bejn il-linji ta' l-ajru IATA li jirregola l-prezzijiet tal-korrispondenza u ftehimiet u l-ipproċessar tal-bagalji. L-informazzjoni dwar il-prezzijiet u l-iskeda trid tiġi inkluzi fis-sistema internazzjonali ta' riservazzjoni u ta' qtugħ tal-biljetti.

It-trasportatur irid jilhaq ftehim ta' kooperazzjoni li jkopri l-prezzijiet tal-korrispondenza ma' ta' l-anqas kumpanija waħda li ttir lejn destinazzjonijiet barranin mill-ajruport ta' Helsinki-Vantaa.

It-titjiriet iridu jinbiegħu permezz ta' l-anqas sistema waħda ta' riservazzjoni kompjuterizzata.

(¹) ĠUL 240, 24.9.1992, p. 8.

Kontinwità tas-servizz

Jekk fl-operat tas-servizzi ta' l-ajru fir-rotta ma jiġix rispettati l-obbligu tas-servizz pubbliku msemmi hawn fuq, jista' jkun hemm penali amministrattivi u/jew kriminali.

It-trasportaturi bl-ajru li jkollhom il-hsieb li jwaqqfu s-servizzi ta' l-ajru skedati fuq din ir-rotta għandhom jinnotifaw lill-Awtorità Finlandiża ta' l-Avjazzjoni Ċivili ta' l-anqas sitt xhur qabel ma jitwaqqfu s-servizzi ta' l-ajru.

Aċċessibilità għall-persuni b'diżabilitajiet

It-trasportatur għandu jiżgura li jqis il-bżonnijiet tal-persuni b'diżabilitajiet funzjonali.

ANNEX

APPELLI

Id-dritt ta' l-appell

Jista' jsir appell kontra l-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet minn kwalunkwe persuna li għaliha tkun indirizzata d-deċiżjoni jew li d-drittijiet, l-obbligi, jew l-interessi tagħha jiġu effettwati direttament mid-deċiżjoni. Jista' jsir appell fuq il-bażi li d-deċiżjoni hija kontra l-liġi.

L-awtorità ġudikanti u meta jagħlaq iż-żmien għall-appelli

Kwalunkwe naħa li toponni din id-deċiżjoni tista' tapplika biex tiġi emendata billi tappella. L-Appelli għandhom jitressqu bil-kitba lill-**Qorti Amministrattiva Suprema**.

L-appelli għandhom jitressqu fi żmien 30 jum mid-data li fiha l-obbligu tas-servizz pubbliku jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-appelli għandhom jaslu qabel il-hin ta' l-għeluq, fl-aħħar jum tal-perjodu għat-tressiq ta' l-appelli.

Il-kontenut ta' l-appelli

L-avviż ta' l-appell irid jgħid:

- liema deċiżjoni qed tiġi kkontestata;
- liema hu l-aspett mid-deċiżjoni li jikkonċerna l-appell u liema huma t-tibdil l-appellant qed isejjah għalihom;
- fuq liema bażi qed jintalab it-tibdil.

L-appell għandu jinkludi wkoll l-isem u l-post tar-residenza ta' l-appellant. Jekk l-appellant ikun hatar rappreżentant legali jew aġent biex jitkellem għalih jew l-appell thejja minn parti terza, l-appell għandu jindika l-isem u l-post tar-residenza tar-rappreżentant, l-aġent jew il-parti terza.

L-appell għandu jagħti wkoll l-indirizz postali u n-numru tat-telefon li jista' jintuża biex kwistjonijiet marbuta ma' l-appell, jiġu kkomunikati lill-appellant.

L-appell għandu jiġi ffirmat mill-appellant, rappreżentant jew aġent.

Annessi ma' l-appell

Dan li ġej irid jiġi anness ma' l-appell:

- id-deċiżjoni oriġinali tal-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet jew kopja tagħha;
- evidenza tad-data li fiha għet notifikata d-deċiżjoni jew evidenza oħra ta' meta beda il-perjodu tat-tressiq ta' l-appelli;
- kwalunkwe dokumenti li jappoġġjaw it-talbiet ta' l-appellant li għadhom ma tressqux lill-awtoritajiet;
- il-prokura legali, jekk jintuża rappreżentant.

It-tressiq ta' l-appell

L-appell għandu jintbagħat lir-**reġistru tal-Qorti Amministrattiva Suprema** fil-hin. **Il-Qorti Amministrattiva Suprema tinsab f**

Unioninkatu 16, Helsinki. L-indirizz postali huwa: PL 180, FIN-00131 Helsinki.

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

KUMMISSJONI

MEDIA 2007

Sejha għall-proposti — EACEA/24/07

Appoġġ għad-distribuzzjoni transnazzjonali tal-films ewropej

(2007/C 205/07)

Appoġġ għall-aġenti tal-bejgħ internazzjonali ta' films taċ-ċinema Ewropej

1. Għanijiet u deskrizzjoni

Din is-sejha għall-proposti hija bbażata fuq id-deċiżjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi programm pluri-annwali wiehed għall-mizuri Komunitarji fil-qasam Awdjoviziv għall-perijodu bejn l-2007 u l-2013.

2. Applikanti eliġibbli

In-notifika preżenti hija indirizzata lil organizzazzjonijiet Ewropej; dawk reġistrati fi u mmexxija minn ċittadini mill-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u pajjiżi tal-Ftehim Ekonomiku Ewropew li qeghdin jipparteċipaw fil-Programm MEDIA 2007 (l-Iżlanda, il-Liechtenstein, in-Norveġja) u l-Iżvizzera.

Dan l-avviż huwa indirizzat lil kumpaniji Ewropej li jispeċjalizzaw fid-distribuzzjoni internazzjonali ta' films taċ-ċinema Ewropej.

3. Il-Baġit u t-tul tal-proġett

L-ammont massimu disponibbli taht din is-sejha għall-proposti huwa 1 000 000 EUR, bil-kundizzjoni li l-fondi jkunu disponibbli taht l-eżerċizzju ta' l-2008.

L-appoġġ finanzjarju mill-Kummissjoni ma jistax jaqbeż 50 % ta' l-ispejjeż totali eliġibbli.

It-tul massimu tal-proġett huwa ta' 16-il xahar.

4. Skadenza

L-applikazzjonijiet iridu jintbagħtu lill-Aġenzija Eżekuttiva (EACEA) sa mhux aktar tard mit-**15 ta' Novembru 2007**.

5. Aktar tagħrif

It-test komplet tas-Sejha għall-Proposti, kif ukoll il-formoli ta' l-applikazzjoni jistgħu jinstabu fuq www.ec.europa.eu/media.

L-applikazzjonijiet iridu jirrispettaw il-kundizzjonijiet kollha stipulati f'dan it-test komplet u jridu jiġu sottomessi billi jintużaw il-formoli ta' l-applikazzjoni pprovduti.

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

KUMMISSJONI

Avviż ta' bidu ta' proċedura *anti-dumping* li tikkonċerna l-importazzjonijiet ta' l-aċidu ċitriku li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina

(2007/C 205/08)

Il-Kummissjoni rċeviet ilment skond l-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' *dumping* minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ("ir-Regolament bażiku")⁽¹⁾, fejn ġie allegat li l-importazzjonijiet ta' l-aċidu ċitriku, li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ("il-pajjiż ikkonċernat"), qed ikunu suġġetti għal *dumping* u b'hekk qed jikkawżaw dannu materjali lill-industrija Komunitarja.

1. L-ilment

L-ilment kien ipprezentat fit-23 ta' Lulju 2007 mill-Kunsill Ewropew ta' l-Industrija Kimika (CEFIC) ("l-entità li qed tagħmel l-ilment") f'isem produttur li jirrappreżenta proporzjon kbir, f'dan il-każ aktar minn 25 %, mill-produzzjoni Komunitarja totali ta' l-aċidu ċitriku.

2. Il-prodott

Il-prodott li allegatament qed ikun suġġett għal *dumping* huwa l-aċidu ċitriku u *t-trisodium citrate dihydrate* (minn hawn 'il quddiem se jissejhu "aċidu ċitriku") li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ("il-prodott ikkonċernat"), normalment iddikjarat bil-kodiċijiet NM 2918 14 00 u ex 2918 15 00. Dawn il-kodiċijiet NM qed jingħataw biss bhala informazzjoni.

3. L-allegazzjoni ta' *dumping*

Minhabba d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 2(7) tar-Regolament bażiku, l-entità li qed tagħmel l-ilment stabbiliet valur normali għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina fuq il-baži ta' valur normali mibni f'pajjiż b'ekonomija tas-suq, li jissemma fil-punt 5.1(d). L-allegazzjoni ta' *dumping* hija bbażata fuq paragun ta' valur normali, li ġie kalkulat b'dan il-mod, mal-prezzijiet ta' esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat meta nbiegħ għall-esportazzjoni lill-Komunità.

⁽¹⁾ ĠUL 56, 6.3.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 2117/2005 (ĠUL 340, 23.12.2005, p. 17).

Fuq din il-baži, il-marġni tad-*dumping* li ġie kalkulat huwa sinifikanti.

4. L-allegazzjoni tad-dannu

L-entità li qed tagħmel l-ilment ipprovdiet evidenza li l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina żdiedu b'mod generali f'termini assoluti u f'termini ta' sehem mis-suq.

Qed jiġi allegat li l-volumi u l-prezzijiet tal-prodott importat ikkonċernat, fost konsegwenzi ohra, kellhom impatt negattiv fuq il-livell tal-prezzijiet mitluba mill-industrija Komunitarja, li rriżultaw f'effetti avversi sostanzjali fuq is-sitwazzjoni finanzjarja ta' l-industrija Komunitarja.

5. Il-proċedura

Wara li ddeterminat, fuq konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li l-ilment kien ipprezentat minn u f'isem l-industrija Komunitarja u li hemm biżżejjed evidenza sabiex ikun iġġustifikat il-bidu ta' proċedura, il-Kummissjoni b'dan qed tagħti bidu għal investigazzjoni skond l-Artikolu 5 tar-Regolament bażiku.

5.1. Il-proċedura biex ikunu determinati d-*dumping* u d-dannu

L-investigazzjoni se tiddetermina jekk il-prodott ikkonċernat li joriġina fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina hux qed ikun suġġett għal *dumping* u jekk dan id-*dumping* ikkawżax dannu.

(a) It-teħid tal-kampjuni

Minhabba n-numru kbir apparenti ta' partijiet involuti f'din il-proċedura, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li tiehu xi kampjuni skond l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

(i) It-tehdid ta' kampjuni għall-esportaturi/produtturi fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-tehdid ta' kampjuni hux mehtieg u, jekk iva, biex tkun tista' tagħzel kampjun, l-esportaturi/il-produtturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, b'dan qed jintalbu jipprezentaw irwiehhom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni u jipprovdu l-informazzjoni li ġejja dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom, fit-terminu ffixsat fil-punt 6(b)(i) u skond il-format indikat fil-punt 7:

- l-isem, l-indirizz, l-indirizz ta' l-email, in-numri tat-telefon u tal-faks, u l-persuna ta' kuntatt,
- il-fatturat f'munita lokali u l-volum ftunnellati metriċi tal-prodott ikkonċernat mibjugħ għall-esportazzjoni lill-Komunità matul il-perjodu bejn l-1 ta' Lulju 2006 u t-30 ta' Ġunju 2007,
- il-fatturat f'munita lokali u l-volum tal-bejgħ ftunnellati metriċi tal-prodott ikkonċernat mibjugħ fis-suq domestiku matul il-perjodu bejn l-1 ta' Lulju 2006 u t-30 ta' Ġunju 2007,
- jekk il-kumpanija hiex bihsiebha titlob margni individwali ⁽¹⁾ (il-margnijiet individwali jistgħu jintalbu biss mill-produtturi),
- l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija rigward il-produzzjoni tal-prodott ikkonċernat,
- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽²⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ (għall-esportazzjoni u/jew domestiku) tal-prodott ikkonċernat,
- kwalunkwe informazzjoni rilevanti ohra li tgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun,
- billi ttiprovdi l-informazzjoni msemmija aktar 'il fuq, il-kumpanija tkun qed taqbel ma' l-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan se jimplika li trid twiegeb kwestjonarju u li taċċetta investigazzjoni fil-post tat-twegibiet li tagħti. Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx ma' l-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, jitqies li din ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi ta' nuqqas ta' koopeazzjoni ġew stabbiliti fil-punt 8 hawn taht.

⁽¹⁾ Il-margnijiet individwali jistgħu jintalbu skond l-Artikolu 17(3) tar-Regolament bażiku għall-kumpaniji mhux inkluzi fil-kampjun, skond l-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku dwar trattament individwali f'każi li jinvolvu pajjiżi mhux b'ekonomija tas-suq/ekonomiji fi tranzizzjoni, u skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku għall-kumpaniji li qed jitolbu status ta' ekonomija tas-suq. Innota li t-talbiet għal trattament individwali jehtieġu applikazzjoni skond l-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku u li t-talbiet rigward status ta' ekonomija tas-suq jehtieġu applikazzjoni skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku.

⁽²⁾ Għal gwida dwar it-tifsira ta' kumpaniji relatati, jekk joghgbok irreferi għall-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi il-Kodiċi Doganali Komunitarju (GUL 253, 11.10.1993, p. 1).

Sabiex tinkiseb l-informazzjoni li tqis li hija mehtieġa għall-għażla tal-kampjun ta' l-esportaturi/produtturi, minbarra dan, il-Kummissjoni se tikkuntattja lill-awtoritajiet tal-pajjiż li qed jesporta, u kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' esportaturi/produtturi.

(ii) It-tehdid ta' kampjun għall-produtturi

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-tehdid ta' kampjuni hux mehtieg u, jekk iva, biex tkun tista' tagħzel kampjun, l-importaturi kollha jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, b'dan qed jintalbu jipprezentaw irwiehhom quddiem il-Kummissjoni u jipprovdu l-informazzjoni li ġejja dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom fit-terminu ffixsat fil-punt 6(b)(i) u skond il-formati indikati fil-punt 7:

- l-isem, l-indirizz, l-indirizz ta' l-email, in-numri tat-telefon u tal-faks, u l-persuna ta' kuntatt,
- il-fatturat totali feuro tal-kumpanija matul il-perjodu bejn l-1 ta' Lulju 2006 u t-30 ta' Ġunju 2007
- in-numru totali ta' impjegati, l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija rigward il-prodott ikkonċernat,
- il-volum ftunnellati u l-valur feuro ta' l-importazzjonijiet fi u l-bejgħ mill-ġdid li sar fis-suq Komunitarju matul il-perjodu bejn l-1 ta' Lulju 2006 u t-30 ta' Ġunju 2007 tal-prodott importat ikkonċernat li jorigina fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina,
- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽³⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ tal-prodott ikkonċernat,
- kwalunkwe informazzjoni rilevanti ohra li tgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun,
- billi ttiprovdi l-informazzjoni msemmija aktar 'il fuq, il-kumpanija tkun qed taqbel ma' l-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan se jimplika li trid twiegeb kwestjonarju u li taċċetta investigazzjoni fil-post tat-twegibiet li tagħti. Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx ma' l-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, jitqies li din ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi ta' nuqqas ta' koopeazzjoni ġew stabbiliti fil-punt 8 hawn taht.

Sabiex tikseb l-informazzjoni li tqis li hija mehtieġa għall-għażla tal-kampjun ta' importaturi, minbarra dan, il-Kummissjoni se tikkuntattja kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' importaturi.

⁽³⁾ Għal gwida dwar it-tifsira ta' kumpaniji relatati, jekk joghgbok irreferi għall-Artikolu 143 tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93.

(iii) L-għażla finali tal-kampjuni

Il-partijiet interessati kollha li jixtiequ jressqu kwalunkwe informazzjoni rilevanti rigward l-għażla tal-kampjun iridu jagħmlu dan fit-terminu ffixsat fil-punt 6 (b)(ii).

Il-Kummissjoni bihsiebha tagħmel l-għażla finali tal-kampjun wara li tkun ikkonsultat lill-partijiet ikkonċernati li wrew li kienu lesti jiġu inklużi fil-kampjun.

Il-kumpaniji inklużi fil-kampjun iridu jwieġbu kwestjonarju fit-terminu ffixsat fil-punt 6(b)(iii) u jridu jikkonferaw fil-qafas ta' l-investigazzjoni.

Skond l-Artikoli 17(4) u 18 tar-Regolament bażiku, jekk ma tingħatax biżżejjed kooperazzjoni, il-Kummissjoni tista' tibbaża s-sejbiet tagħha fuq il-fatti disponibbli. Sejba bbażata fuq il-fatti disponibbli tista' tkun inqas vantaġġuża għall-parti konċernata, kif ġie spjegat fil-punt 8.

(b) Il-kwestjonarji

Sabiex tikseb l-informazzjoni li tqis meħtieġa għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibghat kwestjonarji lill-industrija Komunitarja u lil kwalunkwe assoċjazzjoni ta' produttori fil-Komunità, lill-esportaturi/produtturi inklużi fil-kampjun fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, lil kwalunkwe assoċjazzjoni ta' esportaturi/produtturi, lill-importaturi, lil kwalunkwe assoċjazzjoni ta' importaturi msemmija fl-ilmunt, u lill-awtoritajiet tal-pajjiż li qed jesperta konċernat.

Minhabba l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 17(3) u 9(6) tar-Regolament bażiku, l-esportaturi/il-produtturi fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina li qed jitolbu margni individwali jridu jressqu kwestjonarju mimli fit-terminu ffixsat fil-punt 6(a)(ii) ta' dan l-avviż. Għalhekk iridu jitolbu kwestjonarju fit-terminu ffixsat fil-punt 6(a)(i). Madanakollu, partijiet bhal dawn għandhom ikunu konxji li jekk jittiehed kampjun fost l-esportaturi/il-produtturi, minkejja dan, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li ma tikkalkulalhomx margni individwali, jekk innumru ta' esportaturi/produtturi jkun tant kbir li eżami individwali jkun wisq problematiku u ma jhallix li l-investigazzjoni titlesta fi żmien xieraq.

(ċ) Il-ġbir ta' l-informazzjoni u meta jsiru s-seduti

Il-partijiet interessati kollha b'dan qed jiġu mistiedna sabiex jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, iressqu informazzjoni li mhix twegħibiet għall-kwestjonarju u jipprovdu evidenza ta' appoġġ. Din l-informazzjoni u l-evidenza ta' appoġġ jridu jaslu għand il-Kummissjoni fit-terminu ffixsat fil-punt 6(a)(ii).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, sakemm jagħmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu. Din it-talba trid issir fit-terminu ffixsat fil-punt 6(a)(iii).

(d) L-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq

Skond l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku, huwa pre-
vist li l-Istati Uniti ta' l-Amerika tingħażel bhala pajjiż b'ekonomija tas-suq xieraq sabiex ikun stabbilit valur normali rigward ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. B'dan, il-partijiet interessati qed jiġu mistiedna jikkumentaw dwar kemm hija xierqa din l-għażla fit-terminu ffixsat fil-punt 6(ċ).

(e) L-istatus ta' ekonomija tas-suq

Għal daww l-esportaturi/il-produtturi fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina li qed jitolbu u jipprovdu biżżejjed evidenza li jahdmu f'kundizzjonijiet ta' ekonomija tas-suq, jiġifieri jis-sodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 2(7)(ċ) tar-Regolament bażiku, il-valur normali se jkun iddeterminat skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku. L-esportaturi/il-produtturi li bihsiebhom iressqu talbiet dovutament sostanzjati jridu jagħmlu dan fit-terminu speċifiku ffixsat fil-punt 6(d). Il-Kummissjoni se tibghat formoli ta' talbiet lill-esportaturi/produtturi kollha fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina msemmija fl-ilmunt u lil kwalunkwe assoċjazzjoni ta' esportaturi/produtturi msemmija fl-ilmunt, kif ukoll lill-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina.

5.2. Il-proċedura għall-valutazzjoni ta' l-interess Komunitarju

Skond l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku u f'każ li l-allegazzjonijiet ta' dumping u ta' dannu kkawżat minhabba fiħ jiġu sostanzjati, se tittiehed deċiżjoni dwar jekk l-adozzjoni ta' miżuri anti-dumping tkunx kontra l-interess Komunitarju. Għal din ir-raġuni, l-industrija Komunitarja, l-importaturi, l-assocjazzjonijiet rappreżentanti tagħhom, l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi ta' l-utenti u tal-konsumaturi, sakemm jippruvaw li hemm rabta oġġettiva bejn l-attività tagħhom u l-prodott ikkonċernat, fit-termini ġenerali ffixsat fil-punt 6(a)(ii), jistgħu jipprezentaw irwieh-hom u jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni. Il-partijiet li aġixxew skond il-preċedent jistgħu jitolbu smiġh fejn isemmu r-raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu fit-terminu ffixsat fil-punt 6(a)(iii). Għandu jiġi nnutat li kwalunkwe informazzjoni mressqa skond l-Artikolu 21 se titqies biss jekk tkun appoġġjata minn evidenza fattwali fiż-żmien meta titres-saq.

6. It-termini ta' żmien

(a) It-termini ġenerali

- (i) Għall-partijiet biex jitolbu kwestjonarju jew formoli ohra ta' talbiet

Il-partijiet interessati kollha għandhom jitolbu kwestjonarju jew formoli ohra ta' talbiet mill-aktar fis possibbli, imma mhux aktar tard minn 10 jjiem wara l-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

- (ii) Għall-partijiet, sabiex jipprezentaw irwieh-hom, iressqu t-tweġibiet għall-kwestjonarju u kwalunkwe informazzjoni oħra

Il-partijiet interessati kollha, jekk matul l-investigazzjoni jridu li jitqiesu r-rappreżentazzjonijiet tagħhom, iridu jipprezentaw irwieh-hom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, jipprezentaw il-fehmiet tagħhom u jressqu tweġibiet għall-kwestjonarju jew kwalunkwe informazzjoni oħra fi żmien 40 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviz fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Qed tingħbed l-attenzjoni għall-fatt li l-eżerċizzju tal-parti l-kbira tad-drittijiet proċedurali stabbiliti fir-Regolament bażiku jiddependi fuq il-fatt li l-partijiet jipprezentaw irwieh-hom fil-perjodu msemmi aktar 'il fuq.

Il-kumpaniji magħżula f'kampjun iridu jressqu t-tweġibiet għall-kwestjonarju fit-termini speċifikati fil-punt 6 (b)(iii).

- (iii) Is-seduti

Il-partijiet interessati kollha jistgħu japplikaw ukoll biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess terminu ta' 40 jum.

- (b) *It-terminu speċifiku rigward it-tehid ta' kampjuni*

- (i) L-informazzjoni speċifikata fil-punt 5.1(a)(i) għandha tasal għand il-Kummissjoni fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviz fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, meta jitqies li l-Kummissjoni bihsiebha tikkonsulta lill-partijiet ikkonċernati li wrew li kienu lesti li jkunu inklużi fil-kampjun fl-għażla finali tiegħu f'perjodu ta' 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviz fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.
- (ii) L-informazzjoni l-oħra kollha li tkun rilevanti għall-għażla tal-kampjun, kif jissewma fil-punt 5.1(a)(ii), trid tasal għand il-Kummissjoni f'perjodu ta' 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviz fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.
- (iii) It-tweġibiet għall-kwestjonarju mill-partijiet inklużi fil-kampjun iridu jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika ta' l-inklużjoni tagħhom fil-kampjun.

- (c) *It-terminu speċifiku għall-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq*

Il-partijiet għall-investigazzjoni jista' jkollhom ix-xewqa li jkummentaw dwar kemm hija xierqa l-għażla ta' l-Istati Uniti

ta' l-Amerika, li kif issewma fil-punt 5.1(d), huma previsti bhala pajjiż b'ekonomija tas-suq sabiex ikun stabbilit valur normali rigward ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Dawn il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien 10 jjiem mid-data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviz fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

- (d) *It-terminu speċifiku biex jittressqu t-talbiet għal status ta' ekonomija tas-suq u/jew għal trattament individwali*

Talbiet dovutament sostanzjati għal status ta' ekonomija tas-suq (kif jissewma fil-punt 5.1(e)) u/jew għal trattament individwali skond l-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku, iridu jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviz fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

7. Is-sottomissjonijiet bil-miktub, it-tweġibiet għall-kwestjonarju u l-korrispondenza

Is-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha min-naha tal-partijiet interessati jridu jsiru bil-miktub (mhux f'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor u jridu jiġu indikati l-isem, l-indirizz, l-indirizz ta' l-email, in-numri tat-telefon u tal-faks tal-parti interessata). Is-sottomissjonijiet bil-miktub kollha, inkluża l-informazzjoni mitluba f'dan l-avviz, it-tweġibiet għall-kwestjonarju u l-korrispondenza provduta mill-partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali għandhom jiġu tikkettati bhala "Limitata (*)" u, skond l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, għandhom ikunu akkumpanjati minn verżjoni mhux kunfidenzjali, li se tiġi immarkata "Għal spezzjoni mill-partijiet interessati".

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat-Generali għall-Kummerċ
Direttorat H
Uffiċċju: J-79 4/22
B-1049 Brussell
Faks (32-2) 295 65 05.

8. In-nuqqas ta' kooperazzjoni

Fkażi fejn kwalunkwe parti interessata tirrifjuta aċċess għal jew ma tipprovdi l-informazzjoni mehtieġa fit-termini ta' żmien, jew tfixkel b'mod sinifikanti l-investigazzjoni, skond l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku jistgħu jsiru sejbiet provvizorji jew finali, pożittivi jew negattivi, fuq il-bażi tal-fatti disponibbli.

(¹) Dan ifisser li d-dokument huwa għal użu intern biss. Ikun protett skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (GU L 145, 31.5.2001, p. 43). Ikun dokument kunfidenzjali skond l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u skond l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni ta' l-Artikolu VI tal-GATT 1994 (il-Ftehim dwar l-Anti-dumping).

Fejn jinstab li kwalunkwe parti interessata tkun provdjet informazzjoni falza jew li tqarraq, l-informazzjoni għandha tiġi skartata u għandhom jintużaw il-fatti disponibbli. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss parzjalment u sejbiet għalhekk ikunu bbażati fuq fatti disponibbli skond l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, ir-rizultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

9. L-iskeda ta' l-investigazzjoni

Skond l-Artikolu 6(9) tar-Regolament bażiku, l-investigazzjoni se tiġi konkluzi fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Skond l-Artikolu 7(1) tar-Regolament bażiku, mhux aktar tard minn 9 xhur mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* jistgħu jiġu imposti miżuri provvizorji.

10. L-ipproċessar tad-data personali

Jekk jogħġbok innota li kwalunkwe data personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tiġi ttrattata skond ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dak id-data ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ĠUL 8, 12.1.2001, p. 1.

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

GĦAJNUNA MILL-ISTAT — IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Għajnuna mill-Istat C 19/07 (ex N 32/07) — Assigurazzjoni għal kreditu għall-esportazzjoni għal terminu ta' żmien qasir lill-SME's kontra r-riskju li ma jhallsux — Export Guarantee and Insurance Corporation (EGAP)

Stedina biex jittressqu l-osservazzjonijiet skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 205/09)

Permezz ta' l-ittra datata fis-27 ta' Ġunju 2007 kif riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni li jiġu wara din in-notifika fil-qosor, il-Kummissjoni tinnofika lir-Repubblika Ċeka d-deċizzjoni tagħha li tagħti bidu għall-proċedura stipulata mill-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE fir-rigward tal-miżura msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika u l-ittra li ssegwi, lil:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Feks Nru: (32-2) 296 12 42.

Dawn l-osservazzjonijiet ser ikunu mgħarrfa lir-Repubblika Ċeka. Il-parti interessata li tissottometti l-osservazzjonijiet tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tingħata trattament kunfidenzjali, filwaqt li jingħataw ir-raġunijiet għat-talba.

TEST TAS-SOMMARJU

Deskrizzjoni tal-miżura li dwarha l-Kummissjoni qed tibda l-proċedura

Ir-Repubblika Ċeka għandha l-hsieb li tipprovdi assigurazzjoni għal kreditu għall-esportazzjoni għal żmien qasir (minn hawn 'il quddiem imsejjah "STECI") lill-SME's permezz ta' l-Aġenzija għall-Kreditu għall-Esportazzjoni imsejha EGAP (Export Guarantee and Insurance Corporation).

L-EGAP hija l-Aġenzija ta' Kreditu għall-Esportazzjoni tar-Repubblika Ċeka li taġixxi fisimha stess u akkont tagħha nni-fisha. L-obbligazzjonijiet tagħha huma garantiti mill-istat skond il-liġi rilevanti⁽¹⁾. L-espożizzjoni enormi tal-krediti ta' assikurazzjoni kollha hi sostnuta minn fond speċjali, li jassigura l-likwidità tal-kumpanija li twettaq l-obbligazzjonijiet li johorġu mill-attivitajiet tagħha. Il-fond jikkonsisti minn dhul mill-primjum, mill-profitti kif ukoll mill-approprijazzjoni tal-baġit mill-istat.

L-EGAP ser taġixxi bhala assikuratur, u għorr fuqha r-riskji ta' kreditu kollha u li thallas il-prestensjonijiet tad-detenturi tal-polza

L-EGAP għandha tipprovdi l-prodotti ta' assikurazzjoni lill-SMEs permezz ta' intermedjarji privati tas-suq. L-intermedjarju, li tista' tkun kwalunkwe kumpanija ta' assikurazzjoni kummerċjali, għandha tikkummerċjalizza u tamministra l-kuntratti ta' l-assikurazzjoni bi hlas ta' kummissjoni għall-intermedjazzjoni li tirrifletti l-ispejjeż assoċjati flimkien ma' marġini ta' profitt raġonevoli kkalkulat fuq ir-rata ta' profitt ta' [...] (*) %.

Billi ssostni din il-parti tas-suq tar-riskju ta' kreditu, ir-Repubblika Ċeka għandha l-għan li tibni l-bażi ta' suq awtonomu u privat ta' l-assikurazzjoni ta' kreditu għall-SMEs.

Il-miri ta' l-iskema STECI huma l-SMEs Ċeki li għandhom dhul mill-esportazzjoni totali annwali li ma jaqbiż ix-żewġ miljun Euro (minn hawn 'il quddiem imsejjah l-"SMEs <2 miljuni"). La jinhtieg ammont minimu ta' qligħ u lanqas numru ta' klijenti. L-iskema għandha ssostni bejn 501 u 1 000 benefiċjarju. L-assikurazzjoni tkopri riskji relatati ma' nuqqas ta' hlas lir-reċivitori tal-kunsinni ta' l-oġġetti u/jew tas-servizzi ta' kreditu.

(¹) Ara 2.5. Il-Bażi Legali

(*) Informazzjoni kunfidenzjali

Skond l-awtoritajiet Ċeki, is-suq Ċek ta' l-iSTECI għall-SMEs hu karatterizzat min-nuqqas kbir ta' provvista minhabba l-livell baxx ta' diversifikazzjoni tal-portafoll tal-klijenti tagħhom fuq ammont żgħir ta' xerrejja (riskji), ammonti żgħar ta' volumi assikurati u, għaldaqstant, il-primjums totali li jingabru jkun fuq. Aktar minn hekk, in-nuqqas ta' kapaċità finanzjarja tas-sidien jew tal-manigiers, in-nuqqas ta' għarfien dwar metodi ta' assikurazzjoni tar-riskji ta' kreditu jżidu l-ispejjeż amministrattivi u tal-kummerċjalizzazzjoni biex ikunu spjegati u jinkisbu l-vantaġġi ta' l-iSTECI għall-kumpaniji żgħar u ta' daqs medju numerużi u mifuxin hafna. Għal dawn ir-raġunijiet l-assikuraturi ta' kreditu jikkunsidraw lill-SMEs f'suq ta' anqas minn żewġ miljuni bhala li ma jagħmlux profit.

L-iskema ta' assikurazzjoni hi bbażata fuq l-Att Nru 23/2006 Coll., li tirrifletti r-regoli introdotti mill-emenda lill-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni lill-Istati Membri skond l-Artikolu 93(1) tat-Trattat tal-KE li japplika l-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat għall-assikurazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni f'terminu ta' żmien qasir (minn issa 'l quddiem imsejha "il-Komunikazzjoni").

It-tul tal-miżura hu limitat għal sentejn wara l-approvazzjoni mill-Kummissjoni.

L-awtoritajiet Ċeki ikkomfermaw li l-iskema ser tkun awtofinanzjata permezz ta' primjums li jinghataw lill-kumpaniji assikurati. Skond dawn, mhux ser ikun hemm riżorsi mill-Istat involuti.

Evalwazzjoni tal-miżura

Potenzjalment hemm żewġ tipi ta' benefiċjarji li jistgħu jirċievu għajjnuna mill-Istat skond l-Artikolu 87(1) KE, l-SMEs assikurati u l-intermedjarji li jinghataw rifużjoni ta' l-ispejjeż biex jammistraw l-iskema. Ir-Repubblika Ċeka nnotifikat il-miżura bhala għajjnuna. Sabiex miżura taqa' skond l-ambitu ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE, għandhom jintlahqu l-hames kriterji kumulattivi.

Fuq livell ta' l-intermedjarji, il-miżura ma tidhirx li tipprovdi xi vantaġġi mir-riżorsi ta' l-Istat lill-intermedjarji involuti, minhabba li l-ispiża ta' l-intermedjazzjoni hi mħallsa mill-klijenti li jhallsu primjum oghla li jkun konformi mas-suq. Għalhekk, din il-miżura ma jidhirx li tipprovdi għajjnuna mill-Istat skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(1) KE fuq il-livell ta' l-intermedjarji.

F'dak li għandu x'jaqsam ma' l-għajjnuna fuq livell ta' SMEs, għalkemm l-EGAP topera fuq bażi kummerċjalment vijabbli, l-involvement tar-riżorsi ta' l-Istat permezz ta' l-EGAP ma jistgħux ikunu esklużi *a priori*. Kif stipulat fil-baży legali ta' l-EGAP ir-riżorsi ta' l-Istat huma disponibbli biex jiggarantixxu l-espożizzjoni finanzjarja ta' l-AGAP. Aktar minn hekk, skond il-baży ġuridika tagħha, l-EGAP hi obligata li timxi fuq il-politika ekonomika ta' l-Istat li jiżviluppa s-suq ta' l-assikurazzjonit tal-Kreditu. Il-miżuri l-EGAP tiehu, inklużi daww preżenti, sabiex issewgi din il-politika ekonomika huma għaldaqstant attribwibbli lill-Istat.

Din il-miżura għandha tipprovdi anqas minn żewġ miljun STECI lill-SMEs b'kundizzjonijiet li bħalissa mhux disponibbli fis-suq. Għalkemm hu mistenni li l-miżura għandha tkun ffinanzjata minnha nniġha, ma jistax ikun eskluż li fl-aġar xenarju possibbli, jirriżulta li jkun hemm telf minn din l-iskema. Imbagħad dan it-telf tagħmel tajjeb għalih l-EGAP. Għalhekk, f'dan l-istadju, ma jistgħux ikun eskluż li hemm vantaġġi għall-benefiċjarji ta' l-SMEs.

Il-vantaġġ miksub hu selettiv minhabba li hu indirizzat lill-SMEs bi qligħ mill-esportazzjoni totali annwali li ma jaqbiżx iż-żewġ miljuni EUR.

Minhabba r-rabta ma' l-assikurazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni, dan jista' jaffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.

Sabiex ikun determinat jekk il-miżura taffettwax il-kompetizzjoni f'suq ta' l-assikurazzjoni privat eżistenti il-Kummissjoni eżaminat il-miżura notifikata skond il-Kummissjoni.

Ir-Repubblika Ċeka tixtieq tapplika l-klawsola ta' hrug għall-applikazzjoni tar-riskji mhux għas-suq skond il-punt 2.5 tal-Komunikazzjoni; Fl-istess hin il-punt 4.4 tal-Komunikazzjoni jirreferi għall-fatt li f'ċerti pajjiżi l-kopertura għar-riskji ta' kreditu għall-esportazzjoni jistgħu ma jkunux disponibbli temporanjament minn assikuraturi ta' kreditu għall-esportazzjoni privati jew minn assikuraturi pubbliċi jew privati li joperaw fisimhom. Għalhekk daww ir-riskji jistgħu temporanjament ikunu kkunsidrati bhala mhux tajbin għas-suq.

L-Istati Membri li jixtiequ jagħmlu użu mill-klawsola tal-hrug skond il-punt 2.5 tal-Komunikazzjoni iridu juru li ma tistax issir kopertura għar-riskji fis-suq ta' l-assikurazzjoni privata minn rapport tas-suq u billi jipproduċu evidenza dwaru minn żewġ assikuraturi internazzjonali ta' kreditu għall-esportazzjoni magħrufa kif ukoll minn assikuratur nazzjonali ta' kreditu. Aktar minn hekk iridu jipprovdu deskrizzjoni tal-kundizzjonijiet applikabbli rigward ir-riskji li mhux tajbin għas-suq u jagġustaw ir-rati tal-primjums għal dawn ir-riskji mar-rati li jintalbu bnadi oħra minn assikuraturi ta' kreditu għall-esportazzjoni

Skond in-notifika, l-iskema taġġusta r-rati tal-primjums li jintalbu għall-prodott ta' l-SMEs tagħha b'rati li jintalbu bnadi oħra. Dan isir billi titqies il-kalkulazzjoni tar-rata 1) ir-Rata tat-Telf, li skond id-data disponibbli mill-awtoritajiet Ċeki, ma tkunx differenti mir-rata tat-telf ta' l-impriżi kollha 2) ir-Rata oghla ta' l-Ispiża, li tqis il-marketing oghla u l-ispejjeż tal-ġestjoni u 3) il-Margini ta' Profit. Ir-rati li jirriżultaw ikopri għal kollox l-ispejjeż mistennija ta' l-iskema ta' assikurazzjoni.

Madanakollu, in-notifika ma kinitx kompluta fir-rigward ta' l-evidenza minn żewġ assikuraturi internazzjonali magħrufa ta' kreditu għall-esportazzjoni. Il-kumpaniji ta' assikurazzjoni internazzjonali ma pprovdewx lill-awtoritajiet Ċeki dawn l-istqarrijiet meta talbuhom lhom Għaldaqstant il-Kummissjoni qed tibda l-proċeduri ta' l-Artikolu 88 (2) KE minhabba li għandha d-dubbi tagħha fir-rigward tal-kopertura insuffiċjenti jew mhux disponibbli għar-riskji fis-suq ta' l-assikurazzjoni privata.

Il-Kummissjoni għalhekk tistieden lill-partijiet interessati biex jibagħtu l-kummenti tagħhom fi żmien xahar mill-pubblikazzjoni tas-sommarju ta' din l-ittra fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*. Din l-informazzjoni b'mod partikolari għandu jkollha dan li ġej

- evidenza li turi sakemm tkun pprovduta u disponibbli l-assikurazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni f'terminu ta' żmien qasir lill-SMEs li għandhom dħul mill-esportazzjoni li ma jaqbiżx iż-żewġ miljun EUR inklużi l-kondizzjonijiet għall-provvista ta' din l-assikurazzjoni u
- sa liema punt din id-disponibbiltà tista' titqies bhala suffiċjenti għal dawn l-SME's, li tipikament qed isofru mid-diversifikazzjoni insuffiċjenti tal-klijenti u li għandhom spejjeż addizzjonali sostanzjali għall-*marketing*, sabiex ikunu kkunsidrati li jkollhom aċċess għall-assikurazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni f'terminu ta' żmien qasir.

TEST TA' L-ITTRA

“1. POSTUP

- (1) Česká republika oznámila prostřednictvím registrovaného e-mailu ze dne 12. ledna 2007, který Komise evidovala ten samý den, výše uvedené opatření podpory z důvodu právní jistoty. Oznámení bylo doplněno zprávou zahrnující odůvodnění týkající se existence tržního selhání na trhu pojištění krátkodobých exportních úvěrů pro malé a střední podniky [MSP (?)] v České republice.
- (2) Dopisy ze dne 20. února 2007 a 11. května 2007 požádala Komise o dodatečné informace o tomto opatření. České orgány odpověděly dopisy ze dne 16. března 2007 a 24. května 2007, jež byly evidovány ve stejné dny.

2. POPIS OPATŘENÍ

2.1 Předmět

- (3) Pomocí oznámeného opatření zamýšlí Česká republika poskytovat pojištění krátkodobých vývozních úvěrů českým MSP prostřednictvím oficiální národní agentury pro vývozní úvěry, jež se nazývá EGAP (Exportní garanční a pojišťovací společnost), jež bude českým MSP poskytovat pojišťovací produkty prostřednictvím soukromých zprostředkovatelů.
- (4) V důsledku skutečnosti, že EGAP je oficiální agenturou České republiky pro vývozní úvěry, je její činnost upravena zvláštním právním předpisem, a to sice zákonem č. 58/1995 Sb., o pojišťování a financování vývozu se státní podporou, ve znění pozdějších předpisů. Za její závazky a přetrvávající rizika ručí stát v souladu s výše uvedeným zákonem. Aby byla zajištěna platební schopnost, opírá se společnost o zvláštní fond, jenž se skládá z příjmu z pojistného, rozděleného zisku a příspěvků ze státního rozpočtu.

(?) Jak je vymezeno doporučením Komise ze dne 6. května 2003, pokud jde o definici velmi malých, malých a středních podniků (oznámení pod číslem K (2003) 1422), Úř. věst. C 124, 20.5.2003, s. 36–41.

- (5) Od roku 2001 však EGAP nezískala žádné příspěvky ze státního rozpočtu. Kromě toho EGAP od svého založení v roce 1992 nemusela použít prostředky vyčleněné ze státního rozpočtu. Vždy pracovala v souladu se zásadou rentability, tedy všechny její náklady, výdaje a pojistná plnění byly hrazeny z příjmů z pojistného a ze zisků.
- (6) Co se týče uvedeného opatření, je pojistná činnost EGAP prováděna v spolupráci s komerčními pojišťovacími společnostmi. Závazky uzavírá EGAP, jež jedná jako pojistitel, přičemž nese veškerá úvěrová rizika a výplaty pojistných událostí vůči pojistníkům, zatímco komerční pojišťovny budou za zprostředkovatelskou provizi, jež odráží související náklady, zprostředkovávat a spravovat pojistné smlouvy.
- (7) Podporou tohoto segmentu trhu s pojištěním úvěrů zamýšlí Česká republika zapojit soukromé pojišťovny jakožto zprostředkovatele, aby byl položen základ pro samostatný soukromý trh s pojištěním krátkodobých vývozních úvěrů pro MSP.

2.2 Cílové společnosti

- (8) Adresáty opatření jsou české MSP, jejichž celkový roční vývozní obrat nepřesahuje 2 miliony EUR (dále jen „MSP < 2m“). Tímto opatřením bude podpořeno zhruba 501 až 1 000 příjemců.

2.3 Obchodní podmínky pojišťovacího produktu

- (9) Česká republika zamýšlí poskytnout pojištění krátkodobých vývozních úvěrů pro MSP < 2m proti riziku nezaplacení prostřednictvím své oficiální agentury pro vývozní úvěry EGAP. Pojištění pokrývá rizika nezaplacení pohledávek za dodávky zboží a/nebo služby na úvěr.
- (10) Pojišťovací produkt nabízený EGAP MSP < 2m, takzvaným „B-MSP“, přebírá zjednodušeným způsobem prvky techniky a postupů používaných při správě komerčního pojištění úvěrů.
- (11) Pojistná sazba pro tyto produkty se vypočítává připočtením nákladů specifických pro MSP k průměrné komerční pojistné sazbě, což vede k vyšším „výdajům na pojistné“.

2.4 Prodej přes soukromé zprostředkovatele

- (12) EGAP zamýšlí prodávat tento produkt skrze komerční pojistitele úvěrů, kteří budou vystupovat v úloze zprostředkovatelů. Tento režim bude otevřený pro všechny pojistitele úvěrů, kteří jsou činní nebo v budoucnosti vstoupí na český trh s pojištěním úvěrů a budou ochotni a schopni plnit úkoly, které jsou očekávány od zprostředkovatelů.
- (13) EGAP bude likvidovat pojistné události a vyplácet pojistníkům pojistné plnění. Kromě toho bude EGAP iniciativně provádět další marketingové činnosti, jež se týkají tohoto segmentu.
- (14) Zprostředkovatelé budou zodpovědní za marketing a prodej produktů a výběr pojistného, přičemž při těchto činnostech budou používat vlastní infrastrukturu a vybavení. Pojištění budou prodávat ve jménu a na účet EGAP.

- (15) Zprostředkovatelé budou zodpovědní za činnosti obvyklé pro přímé pojistitele úvěrů. Toto bude kromě jiného zahrnovat skutečnost, že MSP < 2m budou pojišťováni jen na základě analýzy jejich ekonomické a finanční situace.
- (16) Toto uspořádání zahrnuje také důležité zjednodušení ve srovnání se standardními pojišťovacími smlouvami, totiž skutečnost, že platby pojistného budou vypočítávány na základě celkových objemů obrátu (přičemž měsíční hlášení o vývozním obrátu budou MSP předávat zprostředkovatelům) namísto uzavírání jednotlivých pojistných smluv pro jednotlivé smlouvy.
- (17) EGAP obdrží celou částku pojistného a zaplatí zprostředkovatelům za jejich služby provizi ve formě podílu z vybraného pojistného, přičemž budou vzaty v úvahu náklady na distribuci a správu.

2.5 Provádějící subjekt

- (18) EGAP je agenturou pro vývozní úvěry České republiky jednajícím svým jménem a na svůj účet. Za její závazky ručí v souladu s příslušným zákonem ⁽³⁾ stát. Hodnota rizika za všechny pojištěné úvěry je krytá ze zvláštního fondu, který zaručuje platební schopnost pojišťovací společnosti při plnění závazků, jež plynou z její činnosti. Fond je složen z příjmů z pojistného, zisků, jakož i příspěvků ze státního rozpočtu.

2.6 Právní základ

- (19) Pojistný systém je založen na zákoně č. 23/2006 Sb. (jež odráží pravidla zavedená změnou sdělení č. 281 C 1997 Komise členským státům, kterým se použijí články 92 a 93 Smlouvy na krátkodobé pojištění vývozních úvěrů ⁽⁴⁾), který byl změněn zákonem č. 58/1995 Sb., o pojišťování a financování vývozu se státní podporou a o změně zákona č. 166/1993 Sb., o Nejvyšším kontrolním úřadu, ve znění pozdějších předpisů.

2.7 Trvání

- (20) Trvání opatření je omezeno na dva roky od schválení Komisí.

2.8 Zdroje

- (21) České orgány potvrdily, že systém se bude sám financovat pojistným, jež bude vybíráno od pojištěných společností. Z tohoto důvodu nebudou podle českých orgánů do systému zapojeny státní zdroje.

3. POSOUZENÍ

- (22) Jsou dány dva druhy možných příjemců státní podpory ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES, a sice pojištěné MSP a zprostředkovatelé, kterým budou hrazeny náklady na správu systému.

3.1 Podpora MSP

- (23) Aby opatření spadalo do oblasti působnosti čl. 87 odst. 1 Smlouvy, musí být současně splněna čtyři kritéria:
- opatření musí zahrnovat použití státních zdrojů,
 - opatření musí znamenat udělení selektivní výhody příjemci,
 - opatření musí ovlivnit obchod mezi členskými státy,
 - opatření musí hrozit narušit hospodářskou soutěž.
- (24) Ačkoliv je systémem, který je rentabilní za komerčních podmínek, účast státních zdrojů prostřednictvím EGAP nemůže být předem vyloučena. Jak je stanoveno v právním základě EGAP, jsou státní zdroje dostupné jakožto záruka za finanční riziko EGAP. Kromě toho je EGAP podle svého právního základu povinna provádět státní hospodářskou politiku pro rozvoj trhu pojištění úvěrů. Opatření, včetně tohoto, která EGAP uskutečňuje za účelem provádění této hospodářské politiky, jsou proto přičitatelná státu.
- (25) Za účelem posouzení, zdali opatření představuje selektivní zvýhodnění, ovlivňuje hospodářskou soutěž na stávajícím soukromém pojišťovacím trhu a obchod mezi členskými státy, přezkoumala Komise uvedené opatření podle *Sdělení Komise členským státům na základě čl. 93 odst. 1 Smlouvy o ES, kterým se použijí články 92 a 93 Smlouvy na krátkodobé pojištění vývozních úvěrů* ⁽⁵⁾ (dále jen „sdělení“).

3.1.1 Dodržení ustanovení sdělení

- (26) Bod 2.5 sdělení definuje „obchodovatelná rizika“ jako rizika veřejných a neveřejných dlužníků se sídlem v zemích uvedených v příloze sdělení. Finanční výhody ve prospěch pojistitelů vývozních úvěrů pro obchodovatelná rizika jsou obvykle zakázány.
- (27) Uvedené opatření poskytuje veřejnou podporu pro pojištění rizika dlužníků sídlících ve všech zemích. Pokud země nejsou uvedeny v příloze sdělení, jsou rizika ve smyslu sdělení „neobchodovatelná“ a veřejná podpora pro jejich pojištění je v souladu se sdělením.
- (28) Podle bodu 2.5 sdělení se rizika dlužníků se sídlem v zemích, jejichž výčet je podán v příloze sdělení, přechodně považují za neobchodovatelná, za předpokladu a v té míře, ve které ve členském státě neexistuje soukromý pojišťovací trh a pokud je podstoupí malé a střední podniky, jejichž celkový roční obrát vývozu nepřesáhne 2 miliony EUR. Bod 4.4 sdělení zohledňuje skutečnost, že v některých zemích může být krytí obchodovatelných rizik vývozních úvěrů ze strany soukromých pojistitelů vývozních úvěrů i ze strany veřejných nebo veřejně podporovaných pojistitelů vývozních úvěrů, kteří poskytují krytí na vlastní účet, dočasně nedostupné. Tato rizika mohou proto být také považována za neobchodovatelná.

⁽³⁾ Viz bod 2.5 – Právní základ.

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 325, 22.12.2005, s. 22–23.

⁽⁵⁾ Úř. věst. C 281, 17.9.1997, s. 4–10, ve znění Úř. věst. C 217, 2.8.2001, s. 2–3 a Úř. věst. C 325, 22.1.5.2005, s. 22–23.

(29) Členské státy, které si přejí použít této únikové doložky, musí prokázat, že krytí rizik je na soukromém pojišťovacím trhu nedostupné a předložit příslušné důkazy od dvou známých mezinárodních pojišťovatelů vývozních úvěrů, jakož i národního pojistitele úvěrů. Kromě toho přizpůsobí státem podporovaní pojišťovatelé vývozních úvěrů své pojistné sazby pro tato neobchodovatelná rizika v nejvyšší možné míře sazbám jinak účtovaným pojišťovateli vývozních úvěrů pro obdobná rizika a poskytnou popis podmínek, které veřejně podporovaný pojišťovatel vývozních úvěrů hodlá použít pro krytí daných rizik.

3.1.2 Nedostupnost nebo nedostatečnost krytí na soukromém pojišťovacím trhu pro MSP

(30) V souladu se zprávou o trhu v příloze oznámení je soukromý trh s pojištěním krátkodobých vývozních úvěrů pro MSP charakterizován závažným nedostatkem nabídky. Existuje několik překážek přístupu MSP ke komerčnímu pojištění krátkodobých vývozních úvěrů:

a) Pojištění je často spojeno s malým počtem kupujících nebo dokonce s jediným kupujícím, a proto klientela českých MSP a obzvláště malých podniků není dostatečně diverzifikovaná, aby pro pojišťovatele představovala přijatelnou úroveň rizika.

b) Objem pojištěných úvěrů je ve srovnání s velkými společnostmi malý a v důsledku této skutečnosti jsou vybrané částky pojistného vzhledem k výše zmíněným rizikům příliš malé na to, aby byly ekonomicky odůvodnitelné.

c) Majitelé nebo ředitelé uvedených MSP často nedisponují řádnými finančními znalostmi a nejsou obeznámeni s metodami pojištění úvěrového rizika.

d) Z těchto důvodů přináší kontakt se široce rozptýlenými malými a středními podniky a vysvětlení výhod pojištění krátkodobých vývozních úvěrů dodatečné marketingové náklady.

e) Celkově lze shrnout, že správní náklady a příjem z pojistného z pojistných smluv krátkodobých vývozních úvěrů v segmentu MSP vytvářejí „neekonomičnost z rozsahu“. Správní náklady jsou vysoké (viz bod d)) a jsou rozloženy na příjem z pojistného, jenž sestává z relativně malých částek, které jsou důsledkem malých objemů obchodu MSP.

(31) Paradoxně nemají MSP, jež jsou v důsledku své nízké likvidity při selhání svých exportních transakcí velmi zranitelné, přístup k pojistnému krytí, jež by snížilo jejich tržní rizika.

(32) Podle přílohy oznámení je segment MSP u pojištění krátkodobých vývozních úvěrů považován komerčními pojišťovnami v důsledku nedostatečného rozložení kupujících/rizika, vysokých marketingových nákladů a neekonomičnosti z rozsahu za neziskový. Komerční pojištění je proto buď není nabízeno nebo je nabízeno za prohibitivní ceny. Co se týče MSP, je soukromý pojišťovací trh v České republice proto považován za trh, který je charakterizován hlubokým nedostatkem nabídky.

(33) České orgány odhadují, že mezinárodní soukromí pojišťovatelé vývozních úvěrů, kteří působí v České republice, uzavřeli celkem méně než 240 pojistných smluv s MSP a komerční dceřiná společnost EGAP ne více než 600 pojistných smluv. České orgány dále odhadují, že s malými podniky s vývozním obrátem pod 2 miliony EUR nebylo uzavřeno více než 150 pojistných smluv.

(34) České orgány požádaly národního pojistitele vývozních úvěrů [...] (*), jakož i dva známé mezinárodní pojišťovatele vývozních úvěrů, [...] a [...] o prohlášení, že nemají námítky proti uvedenému systému.

(35) [...] Neexistence nebo nedostatečnost pojistného krytí pro tento druh rizika byla tedy podpořena prohlášením národního pojistitele úvěrů.

(36) [...] a [...] však požadované prohlášení neposkytly. [...]

(37) České orgány dále uvedly, že malé podniky oznámily, že když se obrátily na komerční pojišťovatele úvěrů, byly odmítnuty nebo měly negativní zkušenosti. Oznámení kromě toho zahrnuje dopisy Hospodářské komory České republiky, Sdružení malých a středních podniků a České bankovní asociace, jež potvrzují neexistenci pojištění úvěrů pro malé a velmi malé podniky.

(38) Z podkladů předložených českými orgány se zdá, že pojištění krátkodobých vývozních úvěrů není pro MSP < 2m dostatečně dostupné. Tato skutečnost však nebyla potvrzena prohlášeními dvou velkých známých mezinárodních pojišťovatelů vývozních úvěrů. Ačkoliv české orgány žádaly o toto prohlášení u dvou takovýchto pojišťovatelů, jež působí v České republice, společnost [...] a [...], prohlášení nebyla předložena, čímž nebyl splněn požadavek stanovený v bodě 2.5 Sdělení o uplatnění únikové doložky.

(39) Komise má proto pochybnosti, zdali je splněna podmínka nedostupnosti nebo nedostatečnosti krytí pojištění vývozních úvěrů nabízeného soukromými pojišťovateli malým podnikům s omezeným obrátem.

3.1.3 Přiblížení pojistných sazeb sazbám účtovaným jinde

(40) Sdělení (*) vyžaduje srovnání pojistných sazeb, které mají být účtovány podle českého programu se sazbami účtovanými jinde.

(41) Podle českých orgánů nemohou být sazby specifické pro určitý sektor realisticky použity na segment českých MSP vzhledem k jeho zvlátnosti. České orgány tvrdí, že výsledky srovnání s trhy jiných států by se výrazně lišily v závislosti na velikosti, počtu podniků, diversitě sektorů a exportním potenciálu MSP v dané zemi.

(42) České orgány v této souvislosti uvádějí, že pro srovnání pojistných sazeb je nejvhodnějším referenčním trhem celkový trh s komerčním pojištěním úvěrů v České republice.

(*) Obchodní tajemství.

(⁶) Ve znění Úř. věst. C 325, 22.12.2005, s. 22.

- (43) Kromě toho nemají české orgány údaje o pojistných sazbách jiných komerčních pojistitelů na českém trhu. V důsledku této skutečnosti založila EGAP své výpočty pojistné sazby na údajích dostupných od KUP (⁷), což je samostatně řízená dceřiná společnost EGAP činná v sektoru tržního pojištění úvěrů nepodporovaného státem. Při zohlednění skutečnosti, že KUP je dominantním účastníkem na trhu s tržním podílem ve výši 51 %, mohou být její sazby považovány za základ pro srovnání.
- (44) Pro odvození přiměřených pojistných sazeb pro MSP byly použity průměrné sazby celého komerčního trhu s pojištěním vývozních úvěrů KUP z roku 2005 a první poloviny roku 2006.

a) Komerční pojistné sazby pro rok 2006

- (45) Průměrná pojistná sazba na celém trhu s pojištěním vývozních úvěrů KUP se pro rok 2006 rovná [...] %. Tento údaj je výsledkem výpočtu, při kterém bylo vzato v úvahu 1) **škodní poměr** (očekávaný škodní průběh, který je čistou rizikovou pojistnou sazbou), 2) **podíl nákladů** (správní a provozní náklady v poměru k částce pojištěných pohledávek) a 3) **míra zisku** (náklady alternativních příležitostí kapitálu). Tato sazba slouží jako srovnávací sazba.
- (46) Hlavní součástí výše uvedené pojistné sazby je **škodní poměr** (LR). Odhadovaný konečný škodní poměr pro následující pojišťovací období je založen na průměru škodních poměrů předchozího roku ([...] %). Bezpečnostní přírážka je vypočítána jako směrodatná odchylka od souboru škodních poměrů všech předchozích let ([...] %). Výsledný škodní poměr proto činí [...] % ([...] % průměr + [...] % směrodatná odchylka). Odhad konečného škodního poměru pro následující období je zdrženlivý, neboť variabilita vývoje škod vyjádřená směrodatnou odchylkou je spíše vysoká. Na druhé straně slouží jako nárazník proti jakýmkoliv případným neočekávaným pojistným událostem.
- (47) Při výpočtu **podílu nákladů** (PN) byly vzaty v úvahu pouze celkové výdaje. Očekávaný podíl nákladů pro rok 2006 je [...] %.
- (48) Vyžadovaná **míra zisku** (MZ) odráží požadovaný výnos z kapitálu pro tento předmět podnikání. Byla vypočítána na hodnotu [...] %. Určitý dodatečný ziskový potenciál je do konservativní bezpečnostní přírážky také zahrnut.
- (49) Výsledná komerční pojistná sazba je s ohledem na výše uvedená kritéria shrnuta v následujícím vzorci:

$$(LR + ER) \times (1 + PM) = [...]$$

b) Průměrná pojistná sazba pro MSP

- (50) Sazba pro MSP je vypočítána podobně jako celková komerční třída úvěruschopnosti, přičemž se bere v úvahu, že **podíl nákladů** je více než třikrát vyšší s ohledem na výše uvedené vyšší marketingové a správní náklady spojené s vyšším stupněm asistence, jež při pojišťování MSP zapotřebí. Tato sazba by potom činila [...] % namísto [...] %.

- (51) **Škodní poměr** plynoucí z pojistně-matematických výpočtů je považován za statisticky totožný. Podle českých orgánů nebyl na základě údajů dostupných KUP zjištěn žádný negativní dopad nízké diversifikace rizika, velikosti a kvality MSP na škodní poměr.
- (52) Proto byla po příslušných úpravách, které zohledňují vyšší správní náklady, stanovena odhadovaná pojistná sazba pro MSP na [...] %. Takováto sazba bude podle zprávy připojené k oznámení plně pokrývat zvýšené správní náklady související s pojištěním MSP, jakož i pojistná rizika.
- (53) Zdá se proto, že při zohlednění výše uvedených skutečností je splněna podmínka přiblížení pojistných sazeb k sazbám účtovaným jinde stanovená v bodě 2.5 sdělení.

3.2 Podpora zprostředkovatelům

- (54) Aby opatření spadalo do oblasti působnosti čl. 87 odst. 1 Smlouvy, musí být současně splněna čtyři kritéria:
- opatření musí zahrnovat použití státních zdrojů,
 - opatření musí znamenat udělení selektivní výhody příjemci,
 - opatření musí ovlivnit obchod mezi členskými státy,
 - opatření musí hrozit narušit hospodářskou soutěž.
- (55) Tento režim bude otevřený pro všechny pojistitele úvěrů, kteří jsou činní nebo v budoucnosti vstoupí na český trh pojištění úvěrů a budou ochotni a schopni plnit úkoly, které jsou očekávány od zprostředkovatelů.
- (56) Správní náklady vyřizování pojištění spojených s uvedeným pojištěním MSP ponese zprostředkovatelé. Provise pro zprostředkovatele se bude skládat z provise pro zprostředkovatele/makléřské provise, jež nepřesáhne skutečné náklady, jež byly způsobeny pojištěním MSP a přiměřeného zisku. V žádném případě nepřesáhne [...] % vybraného pojistného. Konečná provise vezme v úvahu údaje známé z českého pojišťovacího trhu. Bude stanovena jako výsledek jednání se zúčastněnými stranami a bude stejná pro všechny zprostředkovatele. České orgány potvrdily, že makléřská provise bude každoročně upravována tak, aby nepřesáhla skutečně vynaložené náklady plus přiměřený zisk.
- (57) Podle českých orgánů nepřevádí EGAP zprostředkovatelům pojištění žádné státní zdroje, neboť celkové náklady zprostředkování nese stát, nýbrž zákazník, který platí vyšší, tržní pojistné. Břemeno nákladů je proto přeneseno na trh.
- (58) Nezdá se proto, že by opatření zúčastněným zprostředkovatelům poskytovalo jakoukoliv výhodu ze státních zdrojů. Není proto zřejmé, že by opatření na úrovni zprostředkovatelů poskytovalo státní podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES.

(⁷) Komerční úvěrovou pojišťovnu EGAP, a.s.

4. ZÁVĚR

(59) V tomto stádiu opatření nespĺňuje podmínky pro použití únikové doložky stanovené v bodě 4.4 sdělení. České orgány zejména neposkytly důkazy o nedostupnosti nebo nedostatečnosti pojistného krytí vývozních úvěrů od dvou velkých známých mezinárodních soukromých pojistitelů vývozních úvěrů. V rámci předběžného hodnocení stanoveného článkem 6 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93 Smlouvy o ES, má Komise pochybnosti o jeho charakteru jako státní podpory ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES a jeho možné slučitelnosti se společným trhem a zejména o nedostupnosti nebo nedostatečné dostupnosti pojištění krátkodobých vývozních úvěrů pro MSP, jejichž celkový roční obrat nepřesahuje 2 miliony EUR.

5. ROZHODNUTÍ

(60) S ohledem na výše uvedené žádá Komise v rámci postupu podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES Českou republiku, aby během jednoho měsíce ode dne doručení tohoto dopisu předložila své připomínky a dále vyzývá zúčastněné třetí strany, aby během jednoho měsíce ode dne zveřejnění shrnutí tohoto dopisu v *Úředním věstníku Evropské unie* předložily své připomínky. Komisi zejména zajímají:

— důkazy prokazující rozsah, ve němž je poskytováno pojištění krátkodobých vývozních úvěrů a v němž je dostupné MSP s celkovým ročním vývozním obratem

nepřesahujícím 2 miliony EUR, včetně podmínek, za nichž je takovéto pojištění poskytováno, a

— jak dalece může být uvedený stupeň dostupnosti považován za dostatečný pro tyto MSP, jež jsou znevýhodněny nedostatečnou diversifikací zákazníků a u nichž existují významné dodatečné marketingové náklady, aby se mohlo mít za to, že mají přístup k pojištění krátkodobých vývozních úvěrů.

(61) Komise vyzývá české orgány, aby kopii tohoto dopisu neprodleně zaslaly potenciálním příjemcům podpory.

(62) Komise si dovoluje České republice připomenout, že čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, který stanoví, že příjemce musí veškerou protiprávní podporu navrátit.

(63) Komise tímto Českou republiku upozorňuje, že uvědomí zúčastněné strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zúčastněné strany ve státech ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zúčastněné strany budou vyzvány, aby předložily své připomínky do jednoho měsíce od dne zveřejnění daného dopisu či oznámení."

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.4889 — Barclays Industrial Investments/Gemeaz/Scapa)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2007/C 205/10)

1. Fit-28 ta' Awwissu 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Barclays Industrial Investments Limited ("BIIL", ir-Renju Unit) ikkontrollata minn Barclays ("Barclays", ir-Renju Unit) takkwista skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill il-kontroll fuq l-impriża kollha Gemeaz Cusin Ristorazione S.r.l ("GCR", Italja) u Scapa Italia S.r.l. ("Scapa", Italja) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet tan-negozju ta' l-imprizi kkonċernati huma:

- BIIL: kumpanija ta' investiment limitat;
- Barclays: fornitur ta' servizzi finanzjarji globali,
- GCR: servizzi tal-provvediment ta' l-ikel b'kuntratt fl-Italja;
- Scapa: distribuzzjoni ta' l-ikel lill-provvedituri ta' l-ikel.

3. Wara eżaminazzjoni preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skond in-Notifika tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-publikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu bil-fax (nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, bin-numru ta' referenza COMP/M.4889 — Barclays Industrial Investments/Gemeaz/Scapa, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat-Ġenerali għall-Kompetizzjoni,
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Brussel

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.4838 — SLP/ TPG V/Avaya)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata
(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)
(2007/C 205/11)

1. Fis-27 ta' Awwissu 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' koncentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-imprizi TPG Partners V L.P. ("TPG", l-Istati Uniti) u Silver Lake Partners ("SLP", l-Istati Uniti) skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1) (b) tar-Regolament tal-Kunsill jakkwistaw permezz ta' xiri ta' ishma l-kontroll kongunt ta' l-impriza Avaya Inc. ("Avaya", l-Istati Uniti).

2. L-attivitajiet tan-negozju ta' l-imprizi kkonċernati huma:
— għal TPG: fond ta' investment ta' ekwità privata,
— għal SLP: fond ta' investment ta' ekwità privata,
— għal Avaya: sistemi ta' komunikazzjoni u applikazzjonijiet għal intrapriži.

3. Wara eżaminazzjoni preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skond in-Notifika tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fin-Notifika.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-publikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (fax nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4838 — SLP/ TPG V/Avaya, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni,
Registru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Brussell

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.4885 — INEOS/NOVA JV)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata
(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)
(2007/C 205/12)

1. Fl-24 ta' Awwissu 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' koncentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriżi Ineos (ir-Renju Unit) u NOVA (il-Kanada) jakkwistaw skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill il-kontroll kongunt tal-kumpanija American JV li għadha kemm twaqqfet u biex jestendu l-kumpanija European JV (li tikkonbina l-attivitajiet tal-European polystyrene ta' Ineos u Nova), permezz tat-trasferiment ta' l-assi minn Nova għall-European JV (assi godda tal-European JV).

2. L-attivitajiet tan-negozju ta' l-impriżi kkonċernati huma:

- INEOS: Manifattura globali ta' petrokimiċi, kimiċi speċjalizzati u prodotti taż-żjut,
- NOVA: Kumpanija tal-kimika attiva f'olefins/polyolefins u stireniċi,
- American JV: Din hi magħmula minn kontribuzzjonijiet ta' l-operazzjonijiet fl-istirene u l-polisterin ta' l-Amerika ta' Fuq ta' INEOS u NOVA u l-kummerċ fir-reżina termoplastika ta' NOVA,
- Assi godda għall-European JV: Negozju Ewropew ta' l-istirene u inġinerija tar-reżina termoplastika ta' Nova

3. Wara eżaminazzjoni preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skond in-Notifika tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fin-Notifika.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-publikazzjoni. Il-kummenti jistghu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (fax nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4885 — INEOS/NOVA, JV fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni,
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Brussell

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.

RETTIFIKAZZJONIJIET

Rettifika ta' l-avviż ta' sejha pubblika kompetittiva ppubblikat minn Franza skond l-Artikolu 4(1)(d) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 b'ghan ta' delega ta' servizz pubbliku — F-Périgueux: Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati — Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati bejn Périgueux u Parigi

(Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea, C 176 tat-28 ta' Lulju 2007)

(2007/C 205/13)

Fpaġna 26, punt 10. "Prezentazzjoni ta' applikazzjonijiet":

flok: "3.9.2007",

aqra: "26.9.2007".
